

DEUSTUKO



AURRESKUA



ANTOLATZAILEAK:
DEUSTUKO JAI BATZORDEA
BIHOTZ ALAI DANTZA TALDEA

KOLABORATZAILEAK:
PASTEJERÍA CALIFORNIA
IÑAKI IRIGOIEN

BABESLEA:

GUIMERÁ, s.a. 49045

 **"la Caixa"**

DEUSTUKO ANDREEN
AURRESKUA



MARTXOAREN
16AN

IGANDEA, 13:00EAN

San Pedro Plazan

 **"la Caixa"**

“En la misma y sus contornos se reúne un inmenso gentío en la famosa romería de la ofrenda, que suele verificarse el domingo siguiente al de S. Pedro Apóstol, porque en este día (...) solía ir a presidir la función el Alcalde de Bilbao con vara levantada; y los vecinos de Deusto que se creían vulnerados en sus derechos o abandonaban al pueblo, o tomaban poca parte en los regocijos públicos en la fiesta del Santo su patrono. Esta, como ya lo hemos indicado, la celebraban el domingo siguiente al día de San Pedro, y ES.ANTIQUÍSIMA LA COSTUMBRE QUE DESPUÉS DE LA MISA MAYOR BAILLEN UN ZORTZICO LAS MUJERES CASADAS, EN EL QUE SE DA EL PRIMER PUESTO O SEA EL AURRESCU A LA MEJOR DANZARINA DEL PUEBLO”.

(“Revista Pintoresca de las provincias Bascongadas” aldizkaria, 1846. urtean, Iñaki Irigoien bildua)



Duela bost urte Deustuko Andreen Aurrekua berreskuratu egin genuen 150 urte baino gehiago galduta egon ondoren. Ordutik hona Deustuko emakumeak izan dira protagonista beraien soka-dantzarekin herriko jaietako egunik nagusienean, San Jose egunean alegia.

Jai Herrikoiak herriak berak antolatu eta beraietan parte hartzen duen horiek direlako, martxoaren 16an, igandean, herriko andreek dantza egingo dute San Pedro plazan Udal Agintarien Ibilaldiaren ondoren, eta berton izango gara denak euren dantzaz gozaten.

Hace cinco años recuperamos el Aurreku de mujeres de Deusto, después de más de 150 años de ausencia. Desde entonces han sido las mujeres de Deusto con su Soka-dantza las protagonistas el día principal de la fiesta, el día de San José.

Porque fiestas populares son aquéllas que el pueblo organiza y participa en ellas, el domingo 16 de marzo las mujeres de Deusto bailarían en la plaza de San Pedro después del desfile de autoridades, y allí estaremos todos y todas para disfrutarlo.

EKITALDIAREN GARAPENA **DESARROLLO DEL ACTO**

- **Lehenengo, Aurrekulariak Alkateari dantza hasteko baimena eskatzen dio.**
La aurrekulari le pide permiso para iniciar el baile al Alcalde.
- **Dantzaren hasiera.**
Comienzo del baile.
- **Desafio: aurrekulariak eta atzeskulariak beste andreei soka egiteko proposatzen diete.**
Desafío: la aurrekulari y la atzeskulari proponen a las demás chicas hacer la soka.
- **Zortziko: andre guztiek soka eginda dantzatzen dute.**
Zortziko: Todas las mujeres bailan en la soka.
- **Kontrapas: mutilak dantzara ateratzen dituzte.**
Kontrapas: se saca a los chicos a bailar.
- **Esku-aldatzeko: andreek mutilentzat dantza egiten dute.**
Pasamanos: las chicas bailan a los chicos.
- **Gero, andreek mutilei Aurrekuaren zapi bordatua oparitzen diete.**
Las chicas ofrendan a los chicos el pañuelo del aurreku.
- **Honen ostean, guztiok fandangoa eta arin-arina dantzatuko dugu festa giroan.**
Después, bailan las parejas juntas una jota y un arin-arin.
- **Biribilketa.**
- **Azkenik, neskek mutilak gozoki bat dastatzen gonbidatzen dute.**
Por último, las chicas invitan a los chicos a un sabroso dulce.